



# TUVALU

## HOUSEHOLD INCOME AND EXPENDITURE SURVEY

2010

### HOUSEHOLD DIARY

This Diary starts on Day \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

ISLAND .....	<input type="text"/>
VILLAGE .....	<input type="text"/>
DWELLING NUMBER	<input type="text"/> <input type="text"/>
HOUSEHOLD NUMBER	<input type="text"/>
DIARY NUMBER	<input type="text"/>

Interviewer's Name

\_\_\_\_\_

Supervisor's Name

\_\_\_\_\_

## **THANK YOU / FAKAFETAI**

THANKYOU FOR THE ASSISTANCE YOU HAVE ALREADY GIVEN AND FOR HELPING US BY KEEPING THIS DIARY.

*Fakafetai mo te kau fakatasi mai o koe o fesoasoani kia a matou i te tausiga o te Diary tenei.*

THE INFORMATION YOU GIVE, TOGETHER WITH THAT GIVEN BY OTHER PERSONS, WILL LET PLANNERS, CONCERNED WITH THE DEVELOPMENT OF TUVALU, GET A PICTURE OF SPENDING AND FOOD CONSUMPTION PATTERNS OF HOUSEHOLDS IN DIFFERENT PART OF THE COUNTRY AND FOR DIFFERENT TYPES OF HOUSEHOLDS.

*A fakamatalaga a koe, pela foki mo niisi tino, ka ao'ga kii ki te kau fai aofaga mo atiakega o Tuvalu, ke maua ne latou se ata i fakaaogaga o sene ki mea'kai a kaaiga i koga kesekese o te atu fenua pela foki mo vaega kaaiga valevale.*

IT IS IMPORTANT TO COMPLETE THIS DIARY ACCURATELY. MANY DECISIONS INVOLVING GOVERNMENT AND FOREIGN AID MONEY CAN BE HELPED BY THE INFORMATION PROVIDED BY THIS SURVEY.

*E 'taua ke fakamau katoa faka'lei a mea ki loto i te Diary. A fuainumela e maua i te savea ka lasi kii a tena fesoasoani ki ikuuga e uke a te Maalo pela foki mo ana sene maua mai i ana taugasoa fesoasoani i tua atu o Tuvalu .*

## **ABOUT THIS DIARY / FAKAMATALAGA O TE DIARY**

EACH HOUSEHOLD IN THIS SURVEY IS ASKED TO COMPLETE THIS DIARY FOR A PERIOD OF TWO WEEKS. YOU WILL BE GIVEN TWO DIARIES, THE FIRST IS FOR THE FIRST SEVEN DAYS THEN A SECOND ONE WILL BE GIVEN TO YOU AT THE END OF THIS WEEK.

*A kaaiga katoa o te savea tenei ka ave kia latou se Diary ke fakafonu i se lua o vaiaso. Ka avatu ki a koutou e lua a Diary, te tusi muamua mo aso e fitu muamua kae ko te lua o tusi ka tuku atu i te fakaotiga o te vaiaso tenei.*

THE DIARY IS DIVIDED INTO THREE PARTS: VAEGA E TOLU O TE DIARY

PART 1 – IS TO RECORD EVERYTHING YOUR HOUSEHOLD SPEND MONEY ON

*VAEGA 1 - Fakamau a mea katoa kola e fakaaoga ki ei a sene a te kaaiga.*

PART 2 – IS TO RECORD THE USE OF FOOD GROWN OR CAUGHT BY YOUR HOUSEHOLD

*VAEGA 2 - Fakamau te fakaaoga o mea'kai kola e toki io me ne maua ne te otou kaaiga.*

PART 3 – IS TO RECORD GIFT GIVEN TO, OR RECEIVED FROM, OTHER PEOPLE AS WELL AS GOODS USED FROM YOUR OWN BUSINESS AND WINNINGS

*VAEGA 3 - Fakamau a meaalofa ne ave, io me ne mau mai i niisi tino pela foki mo mea ne fakaaoga mai i te otou pisinisi mo sene maua i kemupolo.*

PLEASE COMPLETE EACH PART EVERYDAY

*Fakamolemole ko fakamau a vaega kona e tolu i aso takitasi.*

INSTRUCTIONS AND EXAMPLES HAVE BEEN GIVEN AT THE BEGINNING OF EACH PART OF THE DIARY. PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

*A fakatonuga mo fakamatalaga mo te fakaaoga o te Diary kona e iloa e tusi i te kamataga o vaega kona.*

*Fakamolemole ko fai'tau fakalei koutou ki fakatonuga kona.*

A HELPER, EMPLOYED BY THE CENTRAL STATISTICS OFFICE, WILL ALSO VISIT YOUR PLACE EVERY SECOND DAY TO ASSIST YOU IN COMPLETING THIS DIARY.

*E isi se tino fesoasoani mai i te Ofisa o Fuainumela, ka aasi mai ki a koutou i te lua o aso katoa o fesoasoani ki a koutou i te faka'fonuga o te Diary tenei.*

## **CONFIDENTIAL / E TAPU TE FAKAASI**

**ALL INFORMATION YOU PROVIDE WILL BE CONFIDENTIAL. UNDER THE STATISTICS ACT PERSONS ILLEGALLY GIVING AWAY INFORMATION YOU HAVE PROVIDED WILL BE FINED OR IMPRISONED.**

*A fakamatalaga e maua mai ia koe e tapu ma fakaasi. Mai i lalo o te Tulafono o Fuainumela, so se tino e fakaasi ne ia a fakamatalaga penei e aunoa mo se taliaga e fakasala ki tupe io me 'pei ki te falepuipui.*

## HOW TO FILL IN THIS DIARY

### PART I – GOODS AND SERVICES PURCHASED

THE FIRST PART OF THE DIARY IS FOR RECORDING GOODS AND SERVICES BOUGHT BY YOU AND OTHER MEMBERS OF THE HOUSEHOLD. AN EXAMPLE OF HOW THE DIARY IS TO BE COMPLETED IS GIVEN ON THE OPPOSITE PAGE AND FURTHER INSTRUCTIONS ARE GIVEN BELOW. YOU WILL FIND THAT THE DIARY HAS A SEPARATE PAGE FOR EACH DAY OF THE NEXT SEVEN DAYS. IF, ON ANY DAY, YOU RUN OUT OF SPACE PLEASE USE THE EXTRA PAGES GIVEN AT THE END. SO THAT NOTHING IS MISSED PLEASE WRITE DOWN EVERY PURCHASE ON THE SAME DAY YOU BUY IT.

*Te vaega muamua o te Diary e mo fakamau a mea mo galuega ne 'togi ne koe io me ko niisi tino o te otou kaaiga. A fakamatalaga o te fakaaoga o te Diary e tusi i te sua feitu laupepa mo niisi fakamatalaga e tusi mai i lalo nei. Ka matea ne koe me tofu eilola te aso mo tena laupepa mo aso e fitu mai mua nei. Kafai i se aso ke se lava a avanoaga o te laupepa mo fakamau a mea o te aso, ko fakaaoga a niisi laupepa kola i te fakaotiga ko te mea ke seai se mea e galo. Fakamolemole ko fakamau ki lalo so se mea e 'togi i te aso eilola tena ne 'togi ei.*

#### FOR EACH THING YOU BUY / MO MEA A KOE E 'TOGI.

- WRITE DOWN THE NAME OF THE STORE OR THE SUPPLIER THEN WRITE DOWN:  
*Fakamau ki lalo a te igoa o te sitoa io te koga ne 'togi i ei.*
- A DESCRIPTION OF THE TYPE OF GOOD OR SERVICE / *Fakamatalaga o te vaega mea io galuega*  
(If the item has a brand name please write it down too)  
(*Kafai e isi se na vaega igoa, fakamolemole ko fakamau foki ki lalo*)
- HOW MUCH WAS BOUGHT / *Te aofaki ne togi.*  
That is how many kilograms or litres or the number of things. If the item is in the container from a store please record the amount given on the container otherwise the quantity bought.  
*Pela mo lita io kilokalame io te aofaki o mea ne 'togi. Kafai ne 'togi i se mea e tuku i ei, fakamau te aofaki i luga o te mea tena.*
- FINALLY WRITE DOWN THE AMOUNT YOU PAID IN DOLLARS AND CENTS.  
*Fakamau ki lalo te aofaki tupe ne 'togi ki ei i taala mo sene.*

#### SOME EASILY FORGOTTEN ITEMS / MEA MASANI O PULI

- BREAD *Falaoa 'paku*
- LUNCH FROM A SNACK BAR OR THE HOTEL *'Kaiga i te fale'kai io te fale talimaalo*
- ICE CREAM, TWISTIES, CHEWING GUM ETC *Aisi kulimi, tuisitisi, kamu mo niisi aka*
- CHILDREN'S POCKET MONEY *Sene mo 'togi a mea a tamaliki*
- BEER, TODDY OR SOFT DRINK *Piia, kaleve io kapainu*
- CIGARETTES, TUFAGA / SULUI, MATCHES *Sikaleti, tufaga/sului, masiasi*
- PETROL, OIL, SPARK PLUGS ETC *Penitini, oela, sipaka mo niisi*
- BUS FARES *'Togi i te pasi*
- TRUCK HIRE *'Togi o motoka haea*
- BIRTHDAY OR WEDDING PRESENTS (SPECIFY ITEMS) *Meaalofa i aso fananu io avaga (fakapatino a mea)*
- CHURCH COLLECTION (OFFERINGS) *Laafoga ki te ipu o te falesa*
- RAFFLE TICKETS, BINGO, OTHER BETS *Tiketi manuia, bingo, niisi aka*
- VIDEO HIRE *Haea o te vitio*

# EXAMPLE / FAKAMATALAGA

## GOODS AND SERVICES PURCHASED

### MEA MO GALUEGA NE 'TOGI

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

*Fakamolemole fakamau ki lalo a mea io galuega ne 'togi i te aso nei. Fakamau a so se 'togiga ne fai a tino katoa i tou kaaiga. Ke aofia foki a 'togiga ne fai faka-kaitalafu pela foki mo mea ne 'togi ki tupe io me se tieki.*

	Store / Supplier <i>Igoa o te Sītoa</i>	Goods / Services Purchased <i>Mea / Galuega ne 'Togi</i>		Amount Paid <i>Tupe Faka Maumau</i>		Office Use Only <i>Mo te Ofisa Fua</i>				
		Item (describe fully) <i>Igoa o mea ne 'togi (fakamatala fakalei)</i>	Quantity <i>Aofaki o Mea</i>	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 12.

*Masaua: Fakamau ki lalo a mea katoa ne 'togi i te aso nei. Fakaasi te igoa o te vaega mea mafai e mafai. Kafai ko se ofi i te pepa tenei, fano ki te laupepa 12 o fakamau i ei.*

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.

**DAY 2 / LUA O ASO**

**DAY OF WEEK \_\_\_\_\_**

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.

**DAY 4 / FAA O ASO**

**DAY OF WEEK \_\_\_\_\_**

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.



**DAY 5 / LIMA O ASO**

**DAY OF WEEK \_\_\_\_\_**

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.

**DAY 6 / ONO O ASO**

**DAY OF WEEK \_\_\_\_\_**

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.

**DAY 7 / FITU O ASO**

**DAY OF WEEK \_\_\_\_\_**

**GOODS AND SERVICES PURCHASED**

PLEASE WRITE DOWN DETAILS OF ALL GOODS AND SERVICES BOUGHT TODAY. RECORD PURCHASES MADE BY ALL MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD. ALSO INCLUDE PURCHASES MADE OUT TO AN ACCOUNT (ON CREDIT) AS WELL AS THOSE PAID BY CASH OR CHEQUE.

	Store / Supplier	Goods / Services Purchased		Amount Paid		Office Use Only				
		Item (describe fully)	Quantity	\$	c	Item				
1						1				
2						1				
3						1				
4						1				
5						1				
6						1				
7						1				
8						1				
9						1				
10						1				
11						1				
12						1				
13						1				
14						1				
15						1				
16						1				
17						1				
18						1				
19						1				
20						1				
21						1				
22						1				
23						1				
24						1				
25						1				
26						1				
27						1				
28						1				
29						1				
30						1				
31						1				
32						1				
33						1				

Remember: Write down everything that was bought today. Give the brand name whenever possible. If you run out of space, go to page 11.

**ADDITIONAL PAGE/ LAUPEPA FAOOPOPO**

USE THIS PAGE FOR ANY ITEM OR PAYMENT FOR WHICH YOU DID NOT HAVE ENOUGH SPACE ON THE APPROPRIATE DAY PAGE.

ENTER THE DAY (1, 2, 3, 4, 5, 6, or 7) IN THE COLUMN HEADED DAY.

*Fakaaoga te laupepa tenei mafai ko se ofi te fakamauga o mea io me ne galuega ne 'togi i te aso tela ne tupu ei. Fakamau te aso (1, 2, 3, 4, 5, 6 io 7) i te koga e fakapatino mo ASO.*

[illegible]

**ADDITIONAL PAGE/ LAUPEPA FAOOPOPO**

USE THIS PAGE FOR ANY ITEM OR PAYMENT FOR WHICH YOU DID NOT HAVE ENOUGH SPACE ON THE APPROPRIATE DAY PAGE.

ENTER THE DAY (1, 2, 3, 4, 5, 6, or 7) IN THE COLUMN HEADED DAY.

[illegible]

## **HOW TO FILL IN THIS DIARY / FAKAAOGA O TE DIARY TENEI**

### **PART II – HOME PRODUCED FOODS / MEA’KAI FAITE I TE FALE**

(including foods from fishing, hunting, etc),  
(aofia ei mea’kai maua i te faika, manu, niisi aka)

THE SECOND PART OF THIS DIARY IS FOR RECORDING ANY HOME PRODUCED FOODS CAUGHT OR GROWN BY MEMBERS OF THE HOUSEHOLD. FOR EACH DAY RECORD THE HOME PRODUCED FOODS USED BY YOUR HOUSEHOLD, GIVEN AWAY OR SOLD AS SHOWN IN THE EXAMPLE OPPOSITE. AGAIN A SEPARATE PAGE IS GIVEN FOR EACH DAY OF THE DIARY KEEPING PERIOD.

*Te vaega lua o te Diary e fakamau ki ei a mea’kai ne faite i te fale pela mo lakau ‘toki, ne manu fagai io me ne maua/poa ne tino o te kaaiga. Mo aso takitasi, fakamau a mea’kai ne faite i te fale kola ne fakaaoga ne te kaaiga, ne ave io me ne ‘togi ki tua pela mo te fakamatalaga i te sua feitu. Fakaaoga te laupepa faka’tea mo fakamau a aso kesekese o te Diary.*

### **FOR EVERY FOOD ITEM USED / MO MEA’KAI KATO A E FAKAAOGA**

- **WRITE DOWN A DESCRIPTION OF THE FOOD / FAKAMAU ME SEA TE MEA’KAI**  
Please give as detailed a description as possible. For example write down the type of fish caught be it reef fish, deep bottom fish, tuna, bonito or other type.  
*Fakamolemole fakamatala faka’lei. Pela mo ika ne maua i te faika, fakamau me ne ika o te papa, ika o te moana ‘poko, atu, kasi/tavatava/takua io me se aka foki.*
- **HOW MUCH FOOD WAS USED, GIVEN AWAY OR SOLD / AOFAKI O MEA’KAI NE FAKAAOGA, NE AVE IO ME ‘TOGI KI TUA**  
Please measure the weight, or volume of the items eg. 5kg bonito, or 2 litres toddy. If you do not know the amount exactly give an estimate. In such cases write down the number of items eg. 1 large bonito and estimate its weight. If your household has been issued with weighing scales please use them for measuring all items used.  
*Fakamolemole ke fua a te aofaki o mea e fakaaoga. Pela e 5 kilokalame atu, io 2 lita kaleve. Kafai e se iloa te aofaki tonu, ko tuku fua se aofaki ki tau faka’tau me e pefea. I mea pena, fakamau pela te aofaki e 1 te atu lasi mo tena ‘mafa fakatautau. Kafai e isi se fua ne avatu ki te otou kaaiga ko fakaaoga la fakamolemole.*
- **THE ESTIMATE VALUE, OR FOR ITEMS SOLD, THE ACTUAL PRICE RECEIVED. / TE AOFAKI FAKATAUTAU, IO KO MEA NE ‘TOGI KI TUA, TE ‘TOGI TONU NE MAUA.**  
Please estimate the price as best you can. The price of the foods sold at the local market should be used as a guide. However if there is no market, estimate how much would you pay yourself if you were to buy the item.  
*Fakamolemole tuku te ‘togi fakatautau ki tau mea e mafai. A ‘togi o mea i te maketi e ‘tau o fakaaoga pela me se fesoasoani ki a koe. Kafai la e seai se mea pena i te maketi, ko fakatautau la ne koe me e fia a tena ‘togi moi fai ne ‘togi ne koe a te mea tena.*

IF YOU HAVE ANY DIFFICULTIES IN COMPLETING THIS SECTION PLEASE ASK THE SURVEY ASSISTANT TO HELP YOU.

*Kafai e faigata te fakamauga o mea i te sekiseni tenei, fakamolemole ko fakailoa ki te tino galue o te savea mo se fesoasoani.*

# EXAMPLE / FAKAMATALAGA

## HOME PRODUCED FOODS / MEA'KAI FAITE I TE FALE

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:  
*I te aso nei, e isi se tino o te kaaiga ne kai, inu, faka'tau io me ave a mea'kai 'fou/masima/tauaki ne faite i te fale:*

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

*talo, pulaka, vesiapolo, meainu io ne fuaga lakau mai i tau fatoaaga ?*

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

*ika, niisi mea'kai mai te tai io me ne manu ne maua/'poa ne tino o te kaaiga, io*

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

*mea'kai mai i manu fagai a koe pela mo puaka, moa io me ne fuamoa*

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

*Kafai se YES, ko fakamatala te aofaki o mea'kai, te vaega mo tena 'togi i te maketi. Fakaaoga a laina muamua mo mea kola ne fakaaoga i te fale, kae fakaaoga a niisi laina aka mo mea'kai mo meainu kola ne ave io me ne 'togi ki tua.*

Foods/ Drinks <i>Mea'kai / Meainu</i>	Type of Food <i>Vaega o Mea'kai</i>	Quantity <i>Aofaki</i>	Value* <i>Tupe*</i>		Official Use Only <i>Te Ofisa Fua</i>				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household <i>Ne fakaaoga ne te kaaiga</i>					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away <i>Ne Ave</i>					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold <i>'Togi ki tua</i>					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

*Kafai e seiloa ne koe o fakatupe te aofaki o meakai ne fakaaoga ne koe io me ne ave ko fai sau fakatautanga me e fia a tona 'togi moi ne fai ke 'togi ne koe i te maketi.*

# Day 1 / Aso Muamua

## HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.



## Day 2 / *Lua o Aso*

### HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

## Day 3 / Tolu o Aso

### HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

## Day 4 / *Faa o Aso*

### HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

## Day 5 / Lima o Aso

### HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

## Day 6 / Ono o Aso

### HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

## Day 7 / *Fitu o Aso*

### HOME PRODUCED FOODS

Today, did any member of the household eat, drink, sell or give away any home produced fresh or preserved:

a) root crops, vegetables, fruit or drinks from your garden?

Yes No

--	--

b) fish, other seafood or birds caught by members of the household, or

Yes No

--	--

c) food from animals raised by you such as pork, chicken or chicken eggs.

Yes No

--	--

If YES, give details of the quantity, type and market value of the foods. Use the first rows for those consumed at home, and record foods or drinks given away or sold in the following rows.

Foods/ Drinks	Type of Food	Quantity	Value*		Official Use Only				
			\$	C	Item				
Eaten by your Household					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
					2				
Given Away					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
					3				
Sold					4				
					4				
					4				
					4				
					4				
					4				

If you do not know the value of the foods used by you or given away make an estimate of the money you would have spent at a market.

**GIFTS OF CASH OR GOODS RECEIVED**  
***MEAALOFA TUPE MAUA IO MEA MAUA***

FOR EACH DIARY DAY PLEASE WRITE DOWN ANY GIFTS OR CASH OR GOODS RECEIVED FROM PERSONS OUTSIDE YOUR HOUSEHOLD. PLEASE ESTIMATE THE VALUE OF GOODS RECEIVED AS BEST YOU CAN.

*Mo aso takitasi o te Diary fakamolemole fakamau ki lalo a meaalofo tupe io me ne mea maua mai tino maitua o te kaaiga tenei. Fakamolemole fakatupe te aofaki o mea ne maua ki te mea e mafai ne koe.*

[illegible]

**GIFTS OF CASH OR GOODS GIVEN**  
***MEAALOFA TUPE AVE IO MEA AVE***

FOR EACH DIARY DAY PLEASE WRITE DOWN ANY GIFTS OR CASH OR GOODS GIVEN TO PERSONS OUTSIDE YOUR HOUSEHOLD. PLEASE INCLUDE FOODS AND DRINKS THAT WERE PURCHASED BUT DO NOT INCLUDE FOODS YOU TOOK FROM YOUR GARDEN, RAISED OR CAUGHT BY YOU SINCE THEY WERE ALREADY RECORDED IN PART 2.

*Mo aso takitasi o te Diary fakamolemole fakamau ki lalo a meaalofo tupe ne ave io me ne mea ne ave ki tino maitua o te kaaiga tenei. Fakamolemole ke aofia a mea'kai mo meainu kola ne 'togi kae e se aofia a mea'kai mo meainu mai i tau fatoaga, ne toki io me ne maua'poa me ko oti eiloa ne fakamau i te Vaega Lua.*

[illegible]



***MEA NE PUKE MAI I TAU PISINISI***

FOR EACH DIARY DAY PLEASE WRITE DOWN ANY ITEMS TAKEN FROM YOUR BUSINESS FOR  
EXAMPLE: IF YOU OWN A STORE – RECORD FOOD, VIDEOS OR ANY OTHER ITEMS TAKEN  
FROM YOUR SHOP. PLEASE INDICATE THE QUANTITY OF GOODS TAKEN AND THEIR RETAIL  
VALUE.

*Mo aso takitasi o te Diary, fakamolemole fakamau ki lalo so se mea ne puke mai i tau pisinisi. Pela mafai e i isi sau sitoa: fakamau a mea'kai, vitio, io ne niisi mea aka kola ne puke mai i tau sitoa. Fakamolemole fakaasi te aofaki o mea ne puke mo olotou 'togi.*

[illegible]

# WINNINGS FROM GAMBLING

## *TUPE MAUA MAI KEMUPOLO*

If at any time during the 7 days covered by this diary, you or members of your household receive any money from any form of gambling, please record below the TOTAL AMOUNT received.

*Kafai i se taimi o te 7 o aso o te Diary tenei, a koe io niisi tino o 'tou kaaiga ne maua a tupe mai so se vaega kemupolo, fakamolemole ke fakamau ki lalo te AOFAKI KATO A ne maua.*

Any expenditure on betting or gambling (eg. Price of lottery tickets) made during the 7 days covered by this diary should be recorded in the main part of the diary.

*So se tupe ne fakaaoga mo 'togi a pepa kemupolo (pela te 'togi o te seti bingo) ne fai i loto o te 7 o aso o te Diary tenei e tau o fakamau i te Vaega Muamua o te Diary.*

Day Aso	Type of bet Vaega kemupolo	Winnings Tupe maua		Office Use Only				
		\$	c					
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				
				8				

**END OF DIARY**

Checked by Supervisor _____		Date _____
<b>Page No</b>		

## Local Produce Price Guide

### Agricultural Crops

Sweet potato	\$2.00/kg (or 25c each)
Cucumber	\$2.00/kg (or 50c each)
Toddy	\$1.00 bottle
Bananas	25c each
Pulaka/Taro	\$3.40/kg (or \$3.00 small, \$5.50 large)
Coconut	20c each
Tomatoes	\$1.00/kg (or 10c each)
Breadfruit	\$1.00/kg (or \$1.00 each)
Pandanus	20c each
Pawpaw	50c each
Cabbage	\$3.60/kg (or \$13.00 each)

### Livestock

Pigs	\$5.00/kg (or small \$150, medium \$300, large \$550)
Chicken	Male \$10, Female \$7
Ducks	Male \$25, Female \$20

### Seafood

Coconut Crab	\$15.00 each
Turtle	\$5.00 bowl
Shark/Fish	\$3.50/kg

### Other

Eggs	45c each
------	----------